



CDP and Agav Films présentent



PROJECTIONS MOSTRA DE VENISE

LUNDI 3 SEPTEMBRE – 11H

SALA GIARDINO
PROJECTION PRESSE & INDUSTRIE

LUNDI 3 SEPTEMBRE – 17H15

SALA GIARDINO
PROJECTION OFFICIELLE

MARDI 4 SEPTEMBRE – 9H

SALA GIARDINO
PROJECTION PUBLIQUE

MARDI 4 SEPTEMBRE – 19 H 30

SALA PASINETTI
PROJECTION PUBLIQUE

Chaque projection d'UN TRAMWAY A JERUSALEM débutera par la projection de LETTRE A UN AMI DE GAZA d'Amos Gitai (34').

UN TRAMWAY A JÉRUSALEM

UN FILM D'AMOS GITAI

AVEC MATHIEU AMALRIC, NOA, PIPPO DELBONO, HANNA LASZLO

2018 – ISRAEL – 94'

PRÉCÉDÉ DE LETTRE A UN AMI DE GAZA

2018 – ISRAEL – 34'

VENTES INTERNATIONALES

ORANGE STUDIO

21 rue Jasmin

75016 Paris

FRANCE

Tel: +33 6 13 35 22 23

andrei.kamarowsky@orange.com

PRESSE INTERNATIONALE

RICHARD LORMAND – FILM | PRESS | PLUS

www.FILMPRESSPLUS.COM

Tel : +33-9-7044-9865

IntlPressIT@aol.com

PRESSE FRANÇAISE

AGNÈS CHABOT

Tel : +33 6 84 16 93 39

agnes.chabot9@orange.fr



UN TRAMWAY A JÉRUSALEM

SYNOPSIS

À Jérusalem, le tramway relie plusieurs quartiers, d'est en ouest, en enregistrant leur variété et leurs différences. Cette comédie regarde avec humour des moments de la vie quotidienne de quelques passagers, de brèves rencontres qui se produisent au fil du trajet et qui révèlent toute une mosaïque d'êtres humains.



UN TRAMWAY A JÉRUSALEM est une comédie de situation qui juxtapose des histoires et des situations humaines dans le contexte de la société israélo-palestinienne actuelle, en 2018. À Jérusalem, le tramway relie plusieurs quartiers, d'est en ouest, en enregistrant leur variété et leurs différences. Le film rassemble toute une mosaïque d'êtres humains dans cette ville qui est aussi le centre spirituel des trois grandes religions monothéistes, le judaïsme, le christianisme et l'islam. Nous observons la vie quotidienne de ce paysage humain, une série de rencontres qui se font et se défont sur le trajet du tramway, depuis les quartiers palestiniens de Shuafat et de Beit Hanina, à Jérusalem-Est, jusqu'au mont Herzl, à Jérusalem-Ouest. Cette comédie à thème observe avec humour une série de brèves situations, des moments de la vie quotidienne de quelques passagers. Pour nous, le cinéaste, le visiteur pendant ce voyage, la réalité humaine de Jérusalem est une juxtaposition des fragments de vie, des conflits et des réconciliations qui apparaissent dans le film. Comme si nous voulions opposer la vie quotidienne et sa capacité d'inertie à la démagogie qui cherche à diffuser la haine. Il faut garder espoir.

COMMENTAIRES DU RÉALISATEUR

UN TRAMWAY A JÉRUSALEM est une métaphore optimiste et ironique de la division qui caractérise Jérusalem. Nous (des Israéliens, des Palestiniens et d'autres) essayons de simuler la façon dont l'existence peut se dérouler dans un microcosme ou une « boîte de sardines » telle qu'un tramway. Au-delà du conflit, de la violence actuelle, comment accepter l'existence de l'autre, les différences et les disputes, sans tuer ?

Ce tramway est-il le signe qu'une coexistence pacifique est possible ? À Jérusalem, le tramway relie plusieurs quartiers, d'est en ouest, en enregistrant leur variété et leurs différences. Le film rassemble toute une mosaïque d'êtres humains dans cette ville, qui est aussi le centre spirituel des trois grandes religions monothéistes, le judaïsme, le christianisme et l'islam. Nous observons la vie quotidienne de ce paysage humain, une série de rencontres qui se font et se défont sur le trajet de la ligne de tramway, depuis les quartiers palestiniens de Shuafat et de Beit Hanina, à Jérusalem-Est, jusqu'au mont Herzl, à Jérusalem-Ouest. Ce sont tous ces fragments d'histoires et de mémoires qui constituent la réalité contemporaine d'Israël. Mais l'existence des hommes et des femmes n'y est pas différente de celle des autres pays, avec ses divisions, ses conflits amoureux, ses problèmes politiques, comme partout ailleurs.

Mes plateaux de tournage sont souvent des lieux de rencontre pour des personnes d'origines différentes. C'est aussi le cas de UN TRAMWAY A JÉRUSALEM : des actrices et des acteurs israéliens, palestiniens et européens se sont retrouvés dans ce tramway qui traverse Jérusalem. Travailler avec la chanteuse israélienne Noa, l'acteur italien Pippo Delbono et l'acteur français Mathieu Amalric m'a permis d'enrichir encore cette mosaïque de parcours et de sensibilités qui coexistent dans le film. Noa est une amie de longue date et je respecte infiniment son engagement pour la paix. C'est

elle qui compose la scène d'ouverture, d'une façon très délicate. Pippo donne une intimité touchante à son rôle de prêtre catholique déchiré par le drame de la Passion du Christ. Et j'ai toujours admiré le travail de Mathieu en tant qu'acteur et réalisateur. Lorsque je l'ai invité à venir à Jérusalem avec son fils Elias pour jouer le rôle du touriste lisant un texte de Gustave Flaubert sur Jérusalem, proposé par ma coscénariste Marie-José Sanselme, il a immédiatement accepté. Ce texte offre un contrepoint laïque et critique à la religion qui imprègne Jérusalem depuis très longtemps.

UN TRAMWAY A JÉRUSALEM décrit une situation ironique, quasi utopique, dans laquelle la plupart des conflits seront maîtrisés et où cette belle ville, plusieurs fois millénaire, encouragera les gens à vivre côte à côte. C'est presque une fantasmagorie pleine de contradictions et d'ironie. LETTRE A UN AMI DE GAZA est une réponse à la crise actuelle entre Israël et Gaza. C'est un geste citoyen que le cinéma doit parfois offrir pour créer un dialogue direct avec la réalité. Quatre acteurs, deux palestiniens et deux israéliens, évoquent les fondements de la crise des relations israélo-palestiniennes, à travers des textes de Mahmoud Darwish, Izhar Smilansky, Emile Habibi et Amira Hass. Et tout cela en hommage à la célèbre lettre écrite par Albert Camus en 1943, qui donne son titre au film.

Je pense que nous vivons aujourd'hui un tsunami de climat xénophobe et raciste. Partout, ou presque, des politiciens sont élus parce qu'ils diffusent des propos nationalistes et la haine des autres. Dans ce contexte, il est essentiel que l'art garde les frontières ouvertes et favorise le dialogue. Cette conviction est au cœur de UN TRAMWAY A JÉRUSALEM et de LETTRE A UN AMI DE GAZA : proposer une culture de la coexistence et du dialogue plutôt que la haine.



LISTE ARTISTIQUE

ACHINOAM NOA NINI - MATHIEU AMALRIC - ELIAS AMALRIC - KEREN MORR
YUVAL SCHARF - HANNA LASZLO - ROTEM AVUHAV - EINAT SAROUF - RAMI
HEUBERGER - MEITAL DOHAN - LIRON LEVO - SRULIK PNIEL -
MORAD HASAN - HAIM WEISSMAN - MENACHEM DAVID - KADER HERINI -
MAIA NASHASHIBI - MOSHE FERSTER - MAISA ABD ELHADI - HILLA VIDOR -
JIL BEN DAVIA - LUNA MANSOUR - AHINOAM KAPON - RAM SPINOZA -
LUNA MANSOUR - MOSHE SHAHAR - YEHUDA ASHASH -
MICHAEL GREILSAMMER - MARIE-LOUISE BISHOFBERGER - LOUIS SCLAVIS
TOMER RUSSO - MUSTAPHA DJABAR

LISTE TECHNIQUE

Réalisateur	AMOS GITAI
Scénaristes	AMOS GITAI, MARIE-JOSE SANSELME
Directeur de casting	ILAN MOSCOVITCH
Photographie	ERIC GAUTIER
Montage	YUVAL ORR
Son	ALEX CLAUDE
Mixage	STEPHANE THIEBAUT
Direction artistique	YARON HAVIV, MARIA WOLFMAN
Musique	LOUIS SCLAVIS, ALEX CLAUDE
Producteurs exécutifs	GADI LEVY, SHUKI FRIEDMAN
Produit par	AMOS GITAI, CATHERINE DUSSART, LAURENT TRUCHOT
En association avec	ORANGE STUDIO (FRANCE), UNITED KING FILMS, C.D.P PRODUCTIONS
Producteurs délégués	LEON EDRY, MOSHE EDRY
Attachés de presse	RICHARD LORMAND (INTERNATIONAL) AGNÈS CHABOT (FRANCE) HADAS SHAPIRA (ISRAEL)
Ventes internationales	ORANGE STUDIO
Distributeur français	UGC DISTRIBUTION POUR ORANGE STUDIO DISTRIBUTION

LETTRE A UN AMI DE GAZA

2018 – ISRAEL – 34'

Quand tu prépares ton petit-déjeuner, pense aux autres.

(N'oublie pas le grain aux colombes).

Quand tu mènes tes guerres, pense aux autres.

(N'oublie pas ceux qui réclament la paix).

Quand tu règles ta facture d'eau, pense aux autres.

(Qui tètent les nuages).

Quand tu rentres à la maison, pense aux autres.

(N'oublie pas le peuple des tentes).

Quand tu comptes les étoiles pour dormir, pense aux autres.

(Certains n'ont pas le loisir de rêver).

Quand tu te libères par la métonymie, pense aux autres.

(Qui ont perdu le droit à la parole).

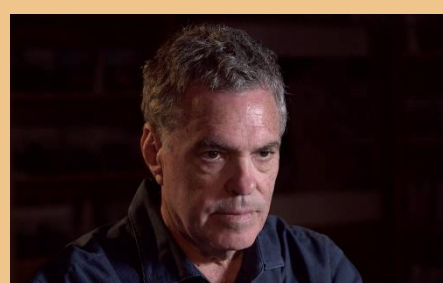
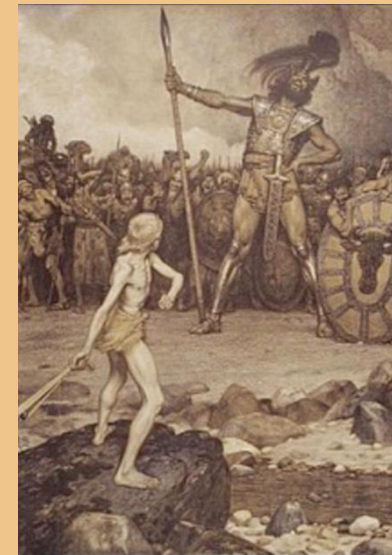
Quand tu penses aux autres lointains, pense à toi.

(Dis-toi : Que ne suis-je une bougie dans le noir ?).

Mahmoud Darwish – « Pense aux Autres »

Nous coulons, en choisissant d'aller avec le troupeau, méchant et satisfait de son propre droit. Quel abîme faudra-t-il atteindre pour que les jeunes soient choqués des actes de leurs parents et de leurs grands-parents et cessent de les imiter, une émulation pour le pire ? Permettons-nous une minute d'optimisme et disons que la question sera posée avant qu'il soit trop tard.

Amira Hass – « Comment avez-vous pu détruire des villages ?, demandera leur fille »



LISTE ARTISTIQUE

MAKRAM KHOURY

CLARA KHOURY

HILLA VIDOR

AMOS GITAI

TEXTES INSPIRÉS DE

« Pense aux autres » de Mahmoud Darwish

« Hirbet Hiza » de S. Yizhar

« Les aventures extraordinaires de Sa'ïd le Peptimiste »
d'Emile Habibi

« Comment avez-vous pu détruire des villages ?, demandera leur
fille » d'Amira Hass

« Combien de fois en sera-t-il fini de nous » de Mahmoud Darwish

« Lettre à un ami » d'Albert Camus

LISTE TECHNIQUE

Réalisateur AMOS GITAI

Chef opérateur ODED KIRMA

Son YANIV LEVY

Montage YUVAL ORR

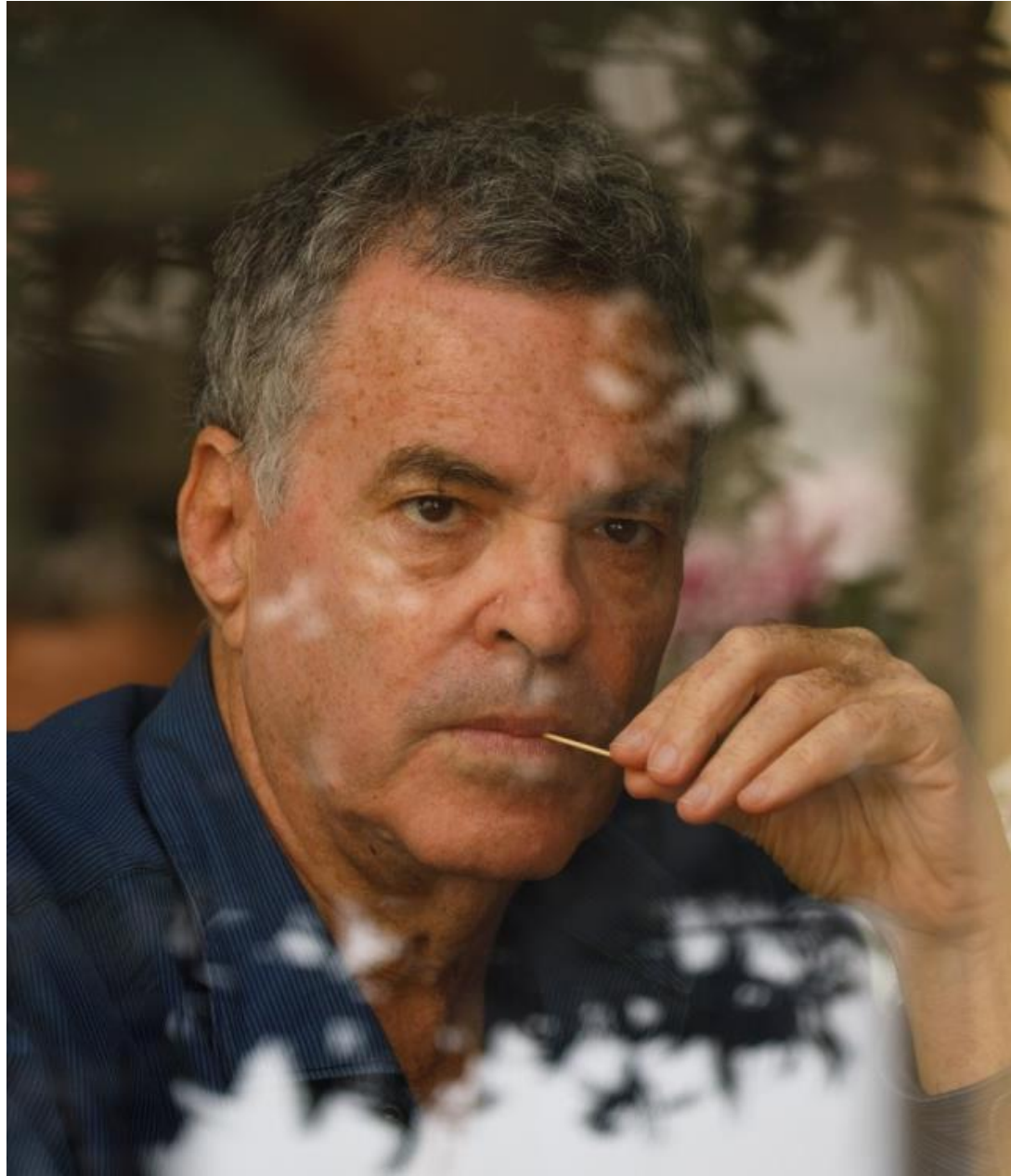
Musique ALEX CLAUDE

Produit par AGAV FILMS

Ventes internationales CINEPHIL
PHILIPPA KOWARSKY
+972 54-4961114

AMOS GITAI

Devenu cinéaste après des études d'architecture, Amos Gitai observe depuis près de quarante ans le Moyen-Orient et la société israélienne, dans une œuvre protéiforme qui compte aussi bien des fictions et des documentaires que des installations et des performances. Il a reçu les prix Rossellini et Robert Bresson, ainsi que la Légion d'honneur. Son œuvre (à ce jour plus de 90 titres) a fait l'objet de plusieurs rétrospectives intégrales au Centre Pompidou de Paris, au Musée d'Art Moderne (MoMa) de New York, au Lincoln Center New York et au British Film Institute de Londres. Entre 1999 et 2017, dix de ses films ont été sélectionnés en compétition au Festival de Cannes et à la Mostra de Venise.



FILMOGRAPHIE

- 2017 A L'OUEST DU JOURDAIN**
QUINZAINES DES RÉALISATEURS – SÉLECTION OFFICIELLE
- 2015 LE DERNIER JOUR D'YITZHAK RABIN**
MOSTRA DE VENISE – SÉLECTION OFFICIELLE
- 2014 TSILI**
MOSTRA DE VENISE – HORS COMPÉTITION
- 2013 ANA ARABIA**
MOSTRA DE VENISE – SÉLECTION OFFICIELLE
- 2011 LULLABY TO MY FATHER**
MOSTRA DE VENISE – HORS COMPÉTITION
- 2011 ROSE A CREDIT – TV**
- 2010 LA GUERRE DES FILS DE LUMIÈRE CONTRE LES FILS DES TÉNÉBRES – TV**
- 2009 CARMEL**
- 2008 PLUS TARD TU COMPRENDRAS – TV**
- 2007 DÉSENGAGEMENT**
- 2005 FREE ZONE**
FESTIVAL DE CANNES – PRIX D'INTERPRÉTATION FÉMININE
HANNA LASZLO
- 2004 TERRE PROMISE**
- 2003 ALILA**
- 2002 KEDMA**
FESTIVAL DE CANNES – SÉLECTION OFFICIELLE
- 2001 EDEN**
- 2000 KIPPOUR**
FESTIVAL DE CANNES – SÉLECTION OFFICIELLE

- 1999 KADOSH**
FESTIVAL DE CANNES – SÉLECTION OFFICIELLE
- 1998 YOM YOM**
- 1995 DEVARIM**
- 1993 GOLEM, LE JARDIN PETRIFIÉ**
- 1992 GOLEM, L'ESPRIT DE L'EXIL**
- 1991 NAISSANCE D'UN GOLEM**
- 1989 BERLIN-JERUSALEM**
- 1985 ESTHER**



Hanna Laszlo (à gauche), lauréate du Prix d'interprétation féminine à Cannes en 2005 pour le film *Free Zone*, ici dans *Un Tramway à Jérusalem*.